

s a u v a g e

oder
**im garten des candide
wächst ein prächtiger taifun**

© **krok & petschinka / nach voltaire**

alle rechte bei :

e.petschinka
1020 wien
czerninplatz 2/12

www.krok.cc
petschinka@krok.cc

zu den personen :

SAUVAGE – tochter von CANDIDE & KUNIGUNDE, 16

HERR PANGLOSS – philosoph, 80

MIDOU – sohn des perückenmachers, 20

MONSIEUR HERMÈS – kaufmann, 50

CAPTAIN BULGARI – hauptmann der bulgarischen streitkräfte, 40

KUNIGUNDE – mutter der SAUVAGE, 50

1

die tür wird aufgestoßen
 licht fällt ins abgedunkelte zimmer
 dazu ein vielstimmiger vogelchor / sehr laut

SAUVAGE tür zu!!
 sofort die tür schließen
 ich hasse dieses geschrei!!

ein mann im rollstuhl kommt durch die tür
 es ist HERR PANGLOSS, der philosoph
 ganz in weiß

in dem licht der tür erkennt man das zimmer
 an den wänden hängen prächtige aufgespießte schmetterlinge jeder gröÙe
 in der mitte ein großes himmelbett
 einer prinzessin würdig
 und ein großer spiegel / schminktisch
 etc

ein raum, der zugleich einfach und zugleich barock ist

SAUVAGE, die zuerst nackt ist
 probiert verschiedene unterwäsche, dann kleider
 sie will schön sein

SAUVAGE herr PANGLOSS!!
 dieses zimmer ist mein zimmer!!

PANGLOSS wir sind abkommandiert!

SAUVAGE von wem?

PANGLOSS frau KUNIGUNDE!!

SAUVAGE mama?

PANGLOSS ja!

SAUVAGE überwachung von disziplin
 und moralischer weltordnung?

PANGLOSS und
 verhinderung von begeisterung
 für experimentelle physik!!

SAUVAGE nur weil der perückenmacher nicht persönlich kommt,
 sondern seinen sohn schickt?

PANGLOSS ja.

SAUVAGE aber mama hat gesagt
ich darf mir eine perücke aussuchen
zu meinem 16. geburtstag

PANGLOSS wir wissen das

SAUVAGE und jetzt will sie nicht,
dass man mich berät?

PANGLOSS der sohn des perückenmachers
gilt als außerordentlich aufregend
unwiderstehlich
und ...

SAUVAGE eine sünde wert
ich hab das auch gehört!

PANGLOSS aber frau KUNIGUNDE
will keine sünde in ihrem haus

SAUVAGE und herr PANGLOSS wird die sünde verhindern?

PANGLOSS wer sind wir
dass wir eine sünde verhindern?

 mit einer sünde hat die geschichte
von herrn CANDIDE –
und frau KUNIGUNDE begonnen

 papa & mama

 hätten wir damals
im park des schlosses
des herrn baron thunder-ten-tronckh
nicht der kammerzofe der frau baronin
eine lektion in experimenteller physik gegeben

 und
hätte eure mama
das fräulein KUNIGUNDE –
das damals nicht älter war
als das schöne fräulein jetzt –
diese lektion
nicht heimlich beobachtet

**so ergeht es dem PHILOSOPHEN jetzt
da er SAUVAGE nackt sieht**

PANGLOSS

und
 wäre durch diese beobachtung
 ihr wunsch
 auch gelehrt zu sein
 und ihren wissensdurst zu stillen
 nicht übermächtig angewachsen in ihrer seele

dann
 ja dann hätte sie herrn CANDIDE, den papa
 der damals ein stattlicher junger mann war
 nicht mit glühenden augen betrachtet
 worauf dieser ebenfalls
 sich entflamnte für die experimentelle physik

sodass beide
 nach dem abendessen
 einander zufällig trafen hinter einem paravent

und ach ...
 das fräulein mama lässt das taschentuch fallen
 sodass der herr papa es ... aufheben will ...

und
 dabei berühren
 seine lippen
 die ihren
 und die ihren die seinen
 und das geht eine ganze weile so ...

bis
 der herr BARON zufällig
 vorbeikommt an eben diesem paravent
 nur um seine hosen zu ordnen

und er horcht
 und er will sehen, was er hört

SAUVAGE

und was sieht er?

PANGLOSS

mein schönes fräulein
 er sieht
 die umwerfende wirkung des herrn papa
 auf das fräulein mama
 und da entflammt der herr BARON über die maßen
 für die ehre
 und die jungfräulichkeit seiner tochter

PANGLOSS dass er den papa
hinter dem paravent hervorzieht
und ihn mit einem fußtritt
vor die tür des palastes befördert!

SAUVAGE und die mama fällt in ohnmacht

PANGLOSS und der BARON ohrfeigt die BARONIN
und alle sind im höchsten maße außer sich
in dem schönsten und angenehmsten
aller möglichen schlösser

SAUVAGE herr PANGLOSS wird also die sünde nicht verhindern?!!

PANGLOSS nein!

SAUVAGE gut
dann will ich mama verzeihen
dass sie herrn PANGLOSS geschickt hat!!

2

PANGLOSS / solo ah, wie überaus entzückend dieses mädchen
und wie sehr bedauern wir
der philosoph zu sein in diesem garten!
der philosoph
der in seinem radstuhl sitzt
der gefangen ist
in der reinen betrachtung der schönheit ...

SAUVAGE so helfen Sie mir doch aus dem kleid, herr PANGLOSS!!

PANGLOSS / solo zum glück hat das schöne fräulein
die fenster mit schwarzen tüchern verhängt ...

ein zündholz wird angerissen

PANGLOSS ah, das allzustrahlende licht der vernunft!

SAUVAGE wie soll mir denn herr PANGLOSS beistehen können
in dieser finsternis!

PANGLOSS beinah ist es mir zu grell

SAUVAGE ja?

sie bläst die flamme aus

PANGLOSS

danke
jetzt kann ich beistehen!!

SAUVAGE

herr PANGLOSS
Sie sollen die welt nur mit Ihrem geist erfassen
und keineswegs mit Ihren fingern!
das ist eines philosophen nicht würdig!!

PANGLOSS

ja, das ist allerdings ... wahr

SAUVAGE

aber wenn die wirklichkeit
nun einmal so verführerisch ist
dass man selbst die eisernsten grundprinzipien
gerne und sofort ...
ersetzen möchte
durch die empirie ...

PANGLOSS

nein nein nein ...
und auf den schoß
darf sich das schöne fräulein auch nicht setzen
in diesem zustand der paradiesischen nacktheit
mit diesem geruch nach ... exzess ...

SAUVAGE

aber herr pangloss
Sie werden doch nicht erigieren?

PANGLOSS

wir ...??
keineswegs
nicht immer ist der ... schein ... auch
das, was ... wahr ist

SAUVAGE

gut, dann nicht!

3

PANGLOSS hat das schöne fräulein
schon nachgedacht
welchen Seiner wünsche
wir Ihm zum geburtstag erfüllen dürfen?

SAUVAGE ja!!

PANGLOSS und?
dürfen wir ihn hören?

er nimmt ein büchlein zur hand und schreibt mit

SAUVAGE ich
möchte ...
nein
ich
will :
hinaus!!
will -
wie meine mutter!! -
einen philosophen sehen ...

PANGLOSS einen philosophen?
den kann das schöne fräulein auch hier sehen!

er erhebt sich mühsam und zeigt sich

SAUVAGE ich will einen philosophen sehen
der einem hausmädchen
eine einföhrung in die experimentelle physik gibt!

**das föhrt zu einer geste des bedauerns
der philosoph ist jetzt zu alt für eine solche einföhrung
er setzt sich wieder**

SAUVAGE will mich erhitzen bei dem anblick
will den wissendurst in mir spüren
und den wunsch ihn zu stillen
mit einem mann
wie dem sohn des perückenmachers!

PANGLOSS den wir noch gar nicht kennen

SAUVAGE will weiters
dass die bulgaren den garten überfallen!

PANGLOSS die bulgaren?

SAUVAGE
dass sie ihn plündern
dass sie das haus niederbrennen
will, dass sie meinen vater erstechen
die mutter in stücke hacken

PANGLOSS
aber mein fräulein!!

SAUVAGE
es ist ja nur ein wunsch
ein geburtstagswunsch!

PANGLOSS
und weiter!

SAUVAGE
will
dass sie mich ins freie zerren
und unter diesem großartigen himmel
zu boden werfen
und mich ihre kraft und gier spüren lassen!

PANGLOSS **schreibt**
spüren lassen

SAUVAGE
ich will
mich wehren ...

PANGLOSS
das will ich hoffen!

SAUVAGE
um sie zu reizen
mich nicht nur zu erobern
sondern mich mit einem messer oder schwert
zur kapitulation zu zwingen!

PANGLOSS **schreibt**
kapitulation ... nicht so schnell!

SAUVAGE
und wenn der bulgare
sein messer
in mich treibt
dann soll ein hauptmann vorbeikommen
und sehen
dass ich blute

und er soll über diese respektlosigkeit des soldaten
derart in wut geraten
dass er ihn
auf mir tötet

PANGLOSS **schreibt**
... auf mir

SAUVAGE
tötet

PANGLOSS **schreibt** ... tötet

SAUVAGE dann soll er mich
in seine arme nehmen
soll mich verbinden lassen
und als kriegsgefangene
in sein quartier führen

ich will
seine hemden waschen
will kochen für ihn
will es genießen
dass er mich hübsch findet
meine augen
die lippen
die brüste und den bauch

PANGLOSS **schreibt** und den ... popo!

SAUVAGE er muss gut aussehen
und eine zarte weiße haut haben

PANGLOSS ein bulgare?

SAUVAGE ja!

PANGLOSS und geist?

SAUVAGE wer?

PANGLOSS der bulgare!
wird er auch geist haben müssen?

SAUVAGE da er nicht von herrn PANGLOSS erzogen worden ist
wird es ihm an geist und philosophie mangeln

PANGLOSS und bei einem solchen mann
wird das schöne fräulein bleiben wollen?

SAUVAGE wer redet davon
er wird ein spieler sein
wird all sein geld verjubeln
meiner überdrüssig werden
und mich an einen juden verkaufen

PANGLOSS an einen juden?

SAUVAGE an einen juden namens ...

PANGLOSS DON ISSACHAR

SAUVAGE und dieser ...

PANGLOSS **schreibt** DON ISSACHAR

SAUVAGE wird ein leidenschaftlicher frauenliebhaber sein
aber ich werde ihm besser widerstehen
als dem bulgarischen soldaten

PANGLOSS warum das?

SAUVAGE ein anständiges mädchen
kann man einmal vergewaltigen
aber das stärkt seine tugend!

PANGLOSS und wie wird der jude es versuchen?

SAUVAGE er wird mich in ein landhaus bringen
in der nähe von lissabon
dort wird er versuchen
mich mit luxus zu betören

PANGLOSS ein völlig unzureichender ansatz

SAUVAGE ja?

PANGLOSS leicht zu durchschauen
beinahe plump

SAUVAGE herr PANGLOSS kennt das haus nicht!
nicht den swimmingpool

PANGLOSS **schreibt** swimmingpool?

SAUVAGE nicht die cocktails
nicht die jungen diener
nicht die liebeslieder
die poesie

PANGLOSS das alles hatten wir tatsächlich nicht vor augen

SAUVAGE dann wird mich der großinquisitor sehen

PANGLOSS wo?

SAUVAGE in der kathedrale

PANGLOSS an der seite des juden?

SAUVAGE an der seite des juden!?
nein, ich werde allein sein

PANGLOSS weise entscheidung

SAUVAGE er wird mich einladen
in seinen palast
wird mir sagen
wie sehr es unter meinem stand ist
einem israeliten anzugehören

man wird diesem ...

PANGLOSS DON ISSACHAR

SAUVAGE vorschlagen
mich an hochwürden abzutreten
aber DON ISSACHAR
der hofbankier
will davon nichts wissen

PANGLOSS und da wird der inquisitor
von einem autodafé sprechen
und die sache ist erledigt

SAUVAGE und ich werde aufgeteilt

PANGLOSS **schreibt** viergeteilt ...

SAUVAGE nein nein, man einigt sich

PANGLOSS **schreibt** ah, wir verstehen
das herz für den juden
und die seele für den inquisitor!

SAUVAGE montag mittwoch und am sabbat gehöre ich dem juden
die anderen tage dem inquisitor
dazu ein kleiner streit :
wann beginnt der tag?
mit der morgenröthe
oder um mitternacht?!!

PANGLOSS und?
 wie wird entschieden?

SAUVAGE ganz wie der inquisitor es will

3

**die tür wird aufgestossen
licht fällt ins zimmer
und dazu ein vielstimmiger vogelchor / sehr laut**

SAUVAGE tür zu!!
 sofort die tür schließen
 ich hasse dieses geschrei!!

**MIDOU, der sohn des perückenmakers,
kommt mit einem hohen turm aus hutschachteln
in denen die perücken sind**

MIDOU oh verzeihung.
 soll ich draußen warten?

SAUVAGE MIDOU?

MIDOU ja.
 mit tausend perücken und hüten
 und perlenketten ...

SAUVAGE nur herein! immer herein!!
 kann ich helfen?!!

jetzt werden die perückenschachteln hereingetragen

**die heißen blicke, die MIDOU auf SAUVAGE wirft
die heißen blicke, die SAUVAGE auf MIDOU wirft**

herr PANGLOSS fächelt sich luft zu

**SAUVAGE fällt über MIDOU her
sie will die SÜNDE sofort**

**PANGLOSS fährt mit seinem radstuhl aufgeregt hin und her
und wird von SAUVAGE in eine ecke geschoben,
die bremse arretiert.**

es wird die erste perücke probiert etc

MIDOU diese hier ...
 ich denke ...
 die könnte Ihnen stehen!

SAUVAGE ja, gut ... blond ... hoch aufgerichtet ...

MIDOU die passt Ihnen so gut, mein fräulein ...

SAUVAGE finden Sie, midou?!!

MIDOU ich schwöre das.

SAUVAGE und darf ich denn prüfen,
 ob auch Ihr körper
 ja sagt zu dieser perücke ...

MIDOU ja!

4

SAUVAGE der 16. geburtstag
 das frühstück im grünen
 gedeckt auf der terrasse
 vogelgezwitscher
 bienen ameisen spinnen

 papa glücklich
 umarmt mich
 „16 jahre!“

 immer wieder
 „16 jahre!
 so schön.
 so intelligent.
 so liebenswürdig!“

 will, dass wir durch den garten spazieren
 gut, denke ich
 warum nicht
 ein abschied
 ein letzter seufzer
 von den lilien zu den rosenstöcken
 von den marillen zu den apfelbäumen
 vom froschteich zum kompost

SAUVAGE

bei jedem strauch sage ich :

„ich hasse dich!“

und :

„ich werde dich sofort ausreißen

solltest du mir im testament zugesprochen werden!“

roden ausreißen in den boden stampfen

diese wörter dominieren meinen kopf

er zeigt mir die puppen der schmetterlinge

„ich werde euch zerdrücken!“

er zeigt mir die löcher der buntspechte

in denen sie ihre brut aufziehen

„ich werde euch zustopfen

mit harz mit lehm mit ziegenmist!“

dann zurück an den gedeckten tisch

die torte

die kerzen

mama strahlt

herr PANGLOSS strahlt

CACOMBE unterbricht seine arbeit

kommt an den tisch

strahlt

alle strahlen

wenn sie jetzt auch noch singen

drehe ich durch

und sie singen!!

dann überreicht papa sein geschenk

wie einen diamanten aus el dorado

will, dass ich sterbe vor vorfreude

aber ich sterbe nicht

ich habe eine böse vorahnung

ich soll endlich das geschenk öffnen!

vorsichtig

wie ich es gelernt habe

„mach doch papa diese freude!“

also gut

SAUVAGE

ich mache ihm diese freude!
bin bereit für die komödie
oh oh! ah ah!

ich entferne das güldene band
entferne das papier mit spitzen fingern
lege das geschenk frei

G U M M I S T I E F E L

und da war der punkt erreicht!
aus ende merci ich gehe!!

das war um acht uhr in der früh
an meinem geburtstag

G U M M I S T I E F E L

mir!!
und das bedeutet was?

ich bin jetzt alt genug für die
höchst
verantwortungsvolle
aufgabe
den ziegenstall auszumisten
in mitten von millionen fliegen
und bremsen und spinnen und läusen
und milliarden bakterien
die alle nur darauf warten
dass sie mich in die finger bekommen

und was sagt herr PANGLOSS??
er schmunzelt!!

PANGLOSS

nein nein
herr PANGLOSS schmunzelt nicht!
er lächelt
denn dieses geschenk
ist tatsächlich nichts anderes
als ein kanonenschuss
in den wunderschönen popo des fräuleins ...

MIDOU

was weiß er von der schönheit des popos des fräuleins?

PANGLOSS herr PANGLOSS
 kennt das schöne fräulein SAUVAGE
 seit geburt
 er kennt diesen popo besser
 als seinen eigenen!

SAUVAGE und zu guter letzt
 ist ihm dieser popo
 mehr beweis
 dass es sich um die beste aller welten handelt
 als der garten!
 hab ich recht, herr PANGLOSS

PANGLOSS wenn er ihn sehen könnte
 in seiner ganzen pracht
 hätte sein urteil mehr chance
 als ein wahrheitsbeweis angesehen zu werden
 auch in der fachwelt

SAUVAGE aber der herr PANGLOSS ist doch so kurzsichtig!!

PANGLOSS er würde mit und durch
 seine händen und fingern schauen!

SAUVAGE wir haben besuch, herr PANGLOSS!

PANGLOSS dann muss die diskussion
 ob der popo des fräulein SAUVAGE
 oder der garten des herrn papa
 mehr beweis ist
 für die große these
 von der besten aller welten
 auf später verschoben werden

 und wir wenden uns den gummistiefeln zu
 und unserem lächeln darüber

MIDOU ich ... bin nicht kurzsichtig!
 mir könnte man
 einen blick auf das beweistsück
 für die beste aller welten
 gönnen!!

**SAUVAGE hebt ihr kleid
 MIDOU ist begeistert
 stellt sich blind
 will mit den händen begreifen ...**

PANGLOSS wir sehen in diesem geburtstagsgeschenk
den letzten anstoß
die gartentür zu öffnen
und hinauszutreten!

SAUVAGE hinauszuspringen!

PANGLOSS wenn wir nicht alt wären -
alt und zahnlos
und gefesselt an den radstuhl -
wir würden unser buch nehmen
und mitspringen!

MIDOU oder bespringen!

SAUVAGE herr PANGLOSS würde mitspringen?

PANGLOSS und wie!!

MIDOU wie eine gazelle!

SAUVAGE er ist also dafür, dass ich gehe!?

PANGLOSS unbedingt

MIDOU aber warum denn?

PANGLOSS weil das fräulein SAUVAGE
hinaus muss aus diesem garten!

SAUVAGE hinaus in die beste aller welten!

MIDOU ich widerspreche!

SAUVAGE er kann nicht widersprechen!
er ist ein teil dieser welt da draußen!!

MIDOU eben deswegen!

PANGLOSS und : er ist kein philosoph!!
was also würde sein widerspruch bedeuten?!
nichts!!

5

MIDOU setzt SAUVAGE eine weitere perücke auf den kopf.
sie gefällt sich damit

SAUVAGE

wenn ich sage:
„ich will weg!“
sagt der papa:
„aber du hast doch alles hier!“

„el dorado?“ frage ich

„ein el dorado von gerüchen!!
pflanzenschätze, liebevoll kombiniert!!
alles hast du!!
vom eingangstor her
schlängelt sich
ein schmaler
bepflasteter weg in den garten
entlang üppig begrünter mauern
und einem beet
mit anemonen, bergenieen und funkien!“

„ein leben am wasser!?“ sage ich

„aber ja!“

und was ist es?
ein kleiner teich
mit seerosen und hunderten fröschen
die mir den nerv ziehen
mit ihrem geschrei
das eine art hochzeitsglocken sein sollen

ich will weg!
ich will wissen wie das ist,
wenn man sich einen schuss setzt!

MIDOU

einen was?

SAUVAGE

einen schuss!

wenn man sich ins coma trinkt
wenn einem das hirn wegfliegt
und das herz rast
wenn das blut in den ohren zischt

SAUVAGE
ich habe gehört
man verkauft in der stadt
kleine pillen
und du kannst tanzen die ganze nacht
und große lautsprecher dröhnen
wie flugzeuge
die vom himmel stürzen!

geschwader von jagdbombern
fliegen direkt durch deinen kopf
und löschen dich aus
das will ich
auslöschung!

MIDOU
aber warum?

SAUVAGE
weil da nichts ist
nichts wozu man da ist
nichts

PANGLOSS
eine völlig korrekte analyse in der tat!!

SAUVAGE
jahrelang hab ich keinen schritt hinaus gewagt
aus der gartentür
auch wenn sie offen stand
ich war so ängstlich
man hatte mir
so eine große furcht vor der welt
eingeredet
dass ich den garten niemals verlassen habe

aber jetzt ist schluss!!

du musst mich mitnehmen
in die stadt!
heute!
gleich heute!

MIDOU
aber wie denn?

SAUVAGE
in einer dieser schachteln

du zerhackst mich
und verpackst mich
und trägst mich hinaus
ich will weg!!

bitte!! hilf mir!!

SAUVAGE du kannst alles machen mit mir
 du kannst mich lieben
 du kannst mich schlagen
 du kannst mich als sklavin verkaufen
 oder einfach auf die straße setzen
 ich komm schon durch
 du musst mich nur mitnehmen in die stadt!!

PANGLOSS was wird hier geflüstert??

MIDOU **setzt SAUVAGE eine perücke auf den kopf**

 ich sagte :
 so eine perücke trägt die frau
 die der sultan am montag zu sich ruft!

SAUVAGE kannst du mich dem nicht vorstellen?

MIDOU wem?

SAUVAGE diesem sultan

MIDOU dem sultan?

SAUVAGE erzähl ihm von mir
 sag ihm
 da lebt ein mädchen
 eingesperrt in einen garten

 erzähl ihm
 dass ich schön bin
 und unglücklich

 sag ihm
 er soll kommen
 mit einer armada von caterpillars
 und er soll mich da rausholen!

MIDOU aber wenn er dich holt ...

SAUVAGE mit seiner ganzen armada!!

MIDOU dann wird er dich haben wollen
 in seinem serail

SAUVAGE jajaja!!

sie dreht sich vor dem spiegel hin und her

PANGLOSS aber wir wissen doch,
was das ist, ein serail!!

SAUVAGE ein palast!

MIDOU ein garten

SAUVAGE ein garten?

MIDOU ein garten

SAUVAGE **enttäuscht** fuck

MIDOU mit hohen mauern

SAUVAGE fuck

MIDOU in dem die lieblingsfrauen des sultans leben

SAUVAGE vergiss es

MIDOU ja schade

SAUVAGE ich dachte nur an die caterpillars
die den garten niederwalzen

MIDOU aber das wäre ein wahnsinn
diesen wunderschönen garten zu verwüsten

SAUVAGE kein problem!!

es klopft

6

HERMÈS, der reiche kaufmann, tritt ein

HERMÈS bon jour, madame!

SAUVAGE Sie sind mein geburtstagsgeschenk!

HERMÈS ich?

SAUVAGE einen moment noch
ich bin sofort bereit!
ich muss nur noch schnell diese perücke ...
hilfst du mir, MIDOU!!
absetzen ...
dann können Sie mich sofort nehmen
können über mich herfallen
mir das kleid zerreißen!!

HERMÈS nichts läge mir ferner
als Ihnen gewalt anzutun
mein schönes fräulein!!

SAUVAGE wie?

HERMÈS ich sagte :
nichts läge mir ferner
als mich auf Sie zu stürzen
und Ihnen gewalt anzutun!!

SAUVAGE ja wenn Sie nicht mein geburtstagsgeschenk sind
wer sind Sie dann?

HERMÈS darf ich mich vorstellen?
mein name ist ISIDORE HERMÈS
ich bin kaufmann
und komme aus einer der metropolen des nahen ostens
hierher in Ihre paradiesische gegend
und als ich an Ihrem garten vorbeikam
da wollte mein herz zerspringen
vor lauter freude über diese pracht!!
herrlich!!
wundervoll!!

SAUVAGE ja?

HERMÈS wirklich erstaunlich

PANGLOSS danke

HERMÈS ich liebe im sommer
das angenehme gefühl
der hitze entkommen zu sein
an einem ort
wo der kopf abkühlen
und sich das auge
vom grellen licht
erholen kann

PANGLOSS ganz meine worte!!

HERMÈS wer war der architekt dieses gartens
der eine gelungene mischung
aus einem englischen und einem französischen garten
zu sein scheint

PANGLOSS das haben Sie erkannt?

HERMÈS teile kultiviert
wechseln aufs schönste ab
mit wilden, sich selbst überlassenen gegenden
herrlich

PANGLOSS danke!

SAUVAGE und nur um mir dieses kompliment zu machen
sind Sie eingetreten
und haben mich
bei der anprobe meiner neuen perücken gestört?!!

HERMÈS meine dame
für die störung entschuldige ich mich selbstverständlich
und eingetreten bin ich
weil ich mich bei Ihnen
nach dem namen des architekten erkundigen wollte
der diesen garten entworfen hat
und ob Sie ihn mir eventuell vorstellen könnten!

PANGLOSS das kann das fräulein!

der philosoph erhebt sich

SAUVAGE vielleicht!!

und setzt sich wieder

HERMÈS ich möchte mich
in der gegend ansiedeln
und einen ebenso schönen garten anlegen!!

SAUVAGE Sie wollen leben in so einem garten?

HERMÈS selbstverständlich
und nichts lieber als das!

SAUVAGE oder wollen Sie einen garten anlegen?

HERMÈS ich verstehe nicht

SAUVAGE wollen Sie erst drei vier jahre
mit ihrem architekten diskutieren
und den grund herrichten
bäume roden, unkraut jäten ...
was ich empfehle
denn dann sind Sie für immer kuriert!

HERMÈS wovon?

SAUVAGE von Ihrem wunsch nach einem garten.

oder wollen Sie sofort unter einem baum sitzen
und ihren garten genießen ...
die schmetterlinge beobachten beim hochzeitstanz ...

HERMÈS ich gehöre nicht zu denen
die die arbeit im garten heiligen!
und auch nicht zu denjenigen
die einen garten bearbeiten
da ihnen diese tätigkeit
die drei großen übel der menschheit fernzuhalten scheint :
die langeweile, das laster und die not!

SAUVAGE dann würden Sie also einen garten lieber kaufen
als ihn erst mit eigenen händen anzulegen

HERMÈS ja, in der tat
ich möchte lieber einen garten
der sich mir in seiner ganzen pracht bietet
kaufen

SAUVAGE warum machen Sie mir dann kein angebot?

HERMÈS ja steht denn Ihr garten zur disposition?

SAUVAGE ja

PANGLOSS erhebt sich aus seinem radstuhl und sagt

ABER

SAUVAGE in der besten aller welten schweigt der philosoph!!

PANGLOSS in der tat, ja!!

er setzt sich wieder

SAUVAGE ich möchte gerne reisen
und dachte schon seit längerer zeit daran
den garten zu veräußern

HERMÈS im moment ist aber
eine reise
weg aus dieser paradiesischen gegend
nicht zu empfehlen

SAUVAGE begeistert wegen der bulgaren?

HERMÈS hat sich das bis in diesen garten eden herumgesprachen?

SAUVAGE das hat sich nicht herumgesprachen.
aber meine wünsche
die ich bei jeder sternschnuppe an den himmel richte
können mit einem einzigen wort
zusammengefasst
und zum beben gebracht werden :
BULGARI.

HERMÈS mit den bulgaren ist nicht zu spaßen!!
sie haben mit einem eroberungsfeldzug begonnen
man hat flüssiges gold gefunden!

SAUVAGE dann kommen sie??

HERMÈS das ist mehr als wahrscheinlich!
man hat mir dringend geraten
mich ins hügelland zurückziehen
vielleicht sogar ins gebirge

SAUVAGE ich bin bereit!!

 ich liege hier in meinem bett
und bevor sie das haus niederbrennen
werden sie das zimmer stürmen
und mich an den haaren hinausschleifen in den garten!!

 und wenn sie mich eingenommen
und besetzt haben
werden sie
mit panzern
alles niederwalzen!!

 herr PANGLOSS,
er setzt mir einen kaufvertrag auf!!

PANGLOSS ist das nicht ein wenig übereilt?

SAUVAGE jetzt!! und sofort!!
will ich den kaufvertrag!!

PANGLOSS dann wird es mir eine freude sein
ihn aufzusetzen

HERMÈS wendet sich an MIDOU

HERMÈS sehr hübsch die perücken!
sind sie im preis inbegriffen?

SAUVAGE ja

MIDOU nein!!

HERMÈS werde ich denn eine probieren können?
bis der philosoph den vertrag aufgesetzt hat??

MIDOU aber ja
welche??

**HERMÈS sucht eine turmhohe perücke aus.
die er dann in einer art tanz balanciert.**

HERMÈS als die bulgaren begonnen hatten
meine lieblingsstadt zu bombardieren
warfen sie streubomben über marktplätzen ab

und vor die kameras
der vereinigten bulgarischen weltpresse
traten sie mit einem sorgenvollen gesicht
denn sie wussten einfach nicht
wer diese GREUeltaten vollbracht haben konnte

MIDOU und der sultan?

HERMÈS sie sagten
wir wissen einfach nicht
wer verantwortlich ist
für die einäscherung von hunderten gebäuden
gärten, zinshäusern, plätzen, märkten, wasserleitungen
öltanks, lebensmittellagern, schlafzimmern, notküchen

HERMÈS wir wissen nicht
 wer angeklagt werden soll
 für die vernichtung von vasen
 teppichen, traditionen, cafehäusern, wasserpfeifen
 nähmaschinen, fahrrädern

 wen man vor gericht stellen soll
 dafür
 dass die palmen brannten, die bananen, die nüsse
 die frauenhaare, die kofferr, die perlenketten
 und die alten handschriften

MIDOU und der sultan??

HERMÈS sie hatten einen fingerzeig
 dass er in einem serail
 in einem
 „sehr dicht besiedelten stadtviertel“ wie sie sagten
 zu abend speisen würde
 und da warfen sie
 eine dieser neuen superbomben ab
 die auch als bunkerbrechend bezeichnet worden sind

MIDOU und?

HERMÈS er entkam
 vielleicht war er auch gar nicht dort gewesen
 aber der krater war gigantisch

SAUVAGE und die opfer unzahlbar?

HERMÈS ja.

SAUVAGE und der anblick entsetzlich?

HERMÈS ja.

SAUVAGE das sind die bulgaren!!

MIDOU und wo ist der sultan jetzt?

HERMÈS untergetaucht
 versteckt in einem kellerloch!
 so sagt es die vereinigte bulgarische weltpresse.

PANGLOSS der vertrag!!

SAUVAGE endlich!!

man beugt sich über den vertrag.

HERMÈS und hier?
sehr klein die schrift!
können Sie mir das vorlesen?

SAUVAGE „und verpflichte mich weiters ...“
herr PANGLOSS!!

PANGLOSS **eilt zu hilfe** „... alle gärtner ...“
wirklich etwas klein geraten die schrift!

SAUVAGE „...weiterzubeschäftigen“

PANGLOSS „...und auch dem philosophen
ein tägliches gnadenbrot zu garantieren!“

HERMÈS aber das kann ich doch nicht machen!!

SAUVAGE wollen Sie jetzt zurücktreten vom kauf?

HERMÈS nein nein
aber ich muss doch wenigstens
diese ganze meute
diese ganzen leute
einmal zu gesicht bekommen haben!!

SAUVAGE soll ich sie rufen?

HERMÈS ich bitte darum!!

SAUVAGE **öffnet die tür. ruft hinaus**

mama!! papa!!

sie werden gleich da sein!!
und der philosoph steht vor Ihnen!

HERMÈS leiblich ja, aber geistig?

SAUVAGE herr PANGLOSS!

HERMÈS ich muss doch wenigstens eine ahnung davon haben
was gedacht wird in meinem garten!!

SAUVAGE na dann los, herr PANGLOSS!!

PANGLOSS ja soll jetzt der philosoph
auf befehl
seine tiefsten gedanken preisgeben?

HERMÈS ich bitte darum

KUNIGUNDE **kommt**

HERMÈS das ist der gärtner?

SAUVAGE die gärtnerin!!

HERMÈS wie alt?

SAUVAGE 50.

HERMÈS sieht aus wie 100.

KUNIGUNDE und wer ist er?

SAUVAGE monsieur HERMÈS

KUNIGUNDE und – was heißt das?

SAUVAGE das ist sein name
er ist kaufmann

KUNIGUNDE ja, aber was heißt das?
und ...wie komme ich dazu
dass ich mir anhören muss
dass ich aussehe wie 100?

SAUVAGE **flüstert** mama, das ist doch ...
darf ich Euch das später erklären?

KUNIGUNDE **nimmt sich eine perücke und setzt sie sich auf den kopf**

HERMÈS die da also müsste ich übernehmen
und den philosophen?

SAUVAGE und den gärtner
keine ahnung, wo er steckt?!

KUNIGUNDE bei den gurken

SAUVAGE und CACOMBE, den diener des gärtners

HERMÈS all inclusive!!

PANGLOSS „es ist erwiesen
dass die dinge nicht anders sein können :
denn da alles zu einem zweck geschaffen worden
ist alles notwendigerweise
zum denkbar besten zweck in der welt.“

SAUVAGE monsieur HERMÈS
wollen Sie jetzt kaufen oder nicht

PANGLOSS „bemerken Sie wohl
dass die nasen geschaffen wurden
um brillen zu tragen
also tragen wir auch brillen.“

HERMÈS wenn Sie mit dem preis runtergehen

SAUVAGE rauf! ich gehe rauf. 20 prozent!!

PANGLOSS „die beine sind augenscheinlich so eingerichtet
dass man strümpfe darüber ziehen kann
und richtig : tragen wir strümpfe.“

HERMÈS aber das ist doch alles ein panoptikum

SAUVAGE dafür der schönste garten der ganzen gegend!

PANGLOSS „die steine wurden gebildet
um behauen zu werden
und schlösser daraus zu bauen ... „

HERMÈS der philosoph soll aufhören mit dem unsinn!!
und der gärtner soll ... zu den gurken

SAUVAGE mama, Ihr könnt gehen!!

KUNIGUNDE **nimmt ihre perücke ab**

hör zu mein kind, ich gehe
aber das ganze hat ...ein nachspiel!!

SAUVAGE mama, bitte!!

KUNIGUNDE **geht**

SAUVAGE heißt das, Sie unterschreiben?

HERMÈS ja

PANGLOSS „und da die schweine geschaffen wurden
um gegessen zu werden ... „

HERMÈS essen Sie schweinefleisch !!

PANGLOSS **lächelt**

HERMÈS ich nicht!!

MIDOU setzt herrn pangloss eine perücke auf den kahlen kopf

SAUVAGE herr PANGLOSS, danke!!

PANGLOSS „folglich sagen die
welche bloß zugeben, dass alles gut sei
eine dummheit :
sie müssten sagen
dass nichts in der welt besser sein kann
als es nun einmal ist!!“

HERMÈS unterschreibt.

SAUVAGE unterschreibt.

HERMÈS faltet den vertrag und steckt ihn in die tasche

dann wird die tür eingetreten

6

**CAPTAIN BULGARI von den bulgarischen streitkräften
lädt eine pumpgun durch und feuert einen schuss ab**

BULGARI wer ist der besitzer dieses gartens?

HERMÈS ich mein herr!
was wollen Sie?
und warum betreten Sie meinen besitz
auf diese äußerst degoutante weise?

BULGARI wir exekutieren hier eine landreform
die fern ab
und unter zustimmung des weltsicherheitsrates
beschlossen wurde

HERMÈS eine landreform?

BULGARI wir enteignen!!

PANGLOSS und Ihre maxime?!!

BULGARI und wer bist du?
dass du meine maxime hören willst?

PANGLOSS ich bin hier der philosoph!!

BULGARI oh pardon
das wusste ich nicht
der philosoph

er verspottet den philosophen mit einer verbeugung und einem schuss

BULGARI unsere maxime
wurde von den obersten befehlshabern
der koalition der willigen formuliert

PANGLOSS und sie lautet?!!

BULGARI du willst sie wirklich hören?

PANGLOSS wir bitten darum!

HERMÈS ja, die möchte ich auch gerne hören
wo mir doch diese koalition der willigen
unbekannt ist

BULGARI ich zitiere den oberbefehlshaber:

„wir werden mit unserer krieg
gegen die himmelschreiende
ungerechtigkeit in fragen
verteilung der lebens- und produktionsmittel
sicherstellen,
dass die „natural resources“
dem wohle der eigentümer dienen –

HERMÈS und wer sind diese eigentümer?

BULGARI der eigentümer ist das volk.

HERMÈS ah.

PANGLOSS oh.

BULGARI und das heißt bei uns freiheit und demokratie!
und das exekutieren wir!!

HERMÈS ich verstehe nicht!

BULGARI wir schlagen dem monster privatbesitz den kopf ab
und geben die gärten denen
die sie bearbeiten!!

SAUVAGE ja!! das sind ... das sind die bulgaren!!

BULGARI darf ich bitten!!

SAUVAGE ja!!

BULGARI den besitzer!!

HERMÈS mich?!

BULGARI mach jetzt keine probleme!
verstehst du?!
das ist hier ist keine show
das ist die wirklichkeit!!
deine zeit ist abgelaufen!!

BULGARI packt HERMÈS am arm und zieht ihn hinaus

SAUVAGE läuft zum fenster

**man hört einen schuss
dann hört man spaten und schaufelstiche
und es wird ein körper in ein loch geworfen**

**und dann kommt CAPTAIN BULGARI wieder herein
wirft das gewehr aufs bett, das dort noch lange raucht
zündet sich eine zigarre an
betrachtet die perücken**

BULGARI kann man die kaufen?

SAUVAGE mich muss man nicht kaufen!
mich nimmt man einfach!!

BULGARI ich rede von den perücken!!

MIDOU ja

BULGARI die da!
wir wollen feiern

**er setzt sich
und MIDOU setzt ihm die perücke auf**

BULGARI zu SAUVAGE die neuen besitzer können jetzt kommen!!

SAUVAGE wer?

BULGARI die gärtner!!

SAUVAGE ja

sie geht zur tür und ruft hinaus.

SAUVAGE mama papa

KUNIGUNDE kommt und sagt zu CAPTAIN BULGARI

du hast den kaufmann erschossen
bravo!! danke!

sie küsst ihm die hand.

BULGARI hast du einen schluck schnaps für mich?

KUNIGUNDE sicher

sie überreicht ihm ihren flachmann

SAUVAGE mama
Ihr habt mir die bulgaren
als grausam und böse schmackhaft gemacht!!

dass sie alles niederbrennen
und kein stein auf dem anderen bleibt

und auch ich nicht
bei mir bleibe
sondern unterworfen werde
unter ihm zu liegen komme
unterliege
ohne unterschied der person
unter
und jetzt sind sie so zahm
und probieren perücken

BULGARI wir sind zahm?

SAUVAGE Ihr müsstet längst
die gartenmauer geschliffen haben
und die bäume abgefackelt
umgeschnitten

SAUVAGE mit planierrauhen niedergewalzt
dem erdboden gleichgemacht
die rosenstöcke ausgerissen
kraut und unkraut

Ihr seid kein captain der bulgarischen streitkräfte
und das ist auch nicht die art der bulgaren :
eine landreform!!

BULGARI hör zu, süße!
ich nehme rücksicht auf den alten herrn!

SAUVAGE auf den philosophen
muss keine rücksicht genommen werden

**sie dreht PANGLOSS zur wand
wirft eine decke über ihn**

PANGLOSS ich erstickte!

SAUVAGE so
ist es jetzt besser?
stört er immer noch?

BULGARI wir wollen keine zeugen

wenn wir in ein haus gehen
um uns zu vergnügen
dann löschen wir alles aus

wir wollen keine zeugen.

SAUVAGE dann bring ihn hinaus zum kopost!!

MIDOU bring ihn hinaus auf den kompost!
er stört!!

PANGLOSS aber ich bitte Sie, mein schönes fräulein!!
Sie verwandeln sich ja
in eine furiose heißblütige amazone

SAUVAGE im anblick eines bulgaren, ja

und jetzt komm
du bulgaruischer volkssoldat!
komm und nimm mich!!

BULGARI mein schönes fräulein!!
die vereinigten bulgarischen streitkräfte
mögen einen wirklich grausamen ruf haben
aber wir sind nicht hier
um zu vergewaltigen!

 wir sind hier
um demokratie und frieden zu bringen

SAUVAGE ich hab im moment keinen nerv für den frieden
ich bin noch nicht so weit
ich bin heiß auf die streitaxt
auf das kriegsbeil!!

BULGARI also gut
wenn ich auf diese weise herausgefordert werde

er dämpft seine zigarre aus.

SAUVAGE komm jetzt!
oder muss ich dir erst meinen dynamitgürtel zeigen?!

BULGARI den dynamitgürtel?! ja!!

SAUVAGE und mit dem
marschiere ich auf deinen grenzposten zu
und dann werden wir ja sehen!!

sie will ihr kleid ausziehen

MIDOU nein!

SAUVAGE wieso nein?

MIDOU die perücke!!
nicht das kleid über die perücke ziehen!!

SAUVAGE dann nimm dein messer
und schneid auf das seidenkleid!

MIDOU ich bitte Euch, mein fräulein
Ihr seid ja außer euch!!

SAUVAGE das kann man wohl sagen!
ich bin außer mir!

SAUVAGE ich höre –
 seit ich 5 jahre alt bin –
 die geschichte von dem bulgarischen soldaten
 der über meine mutter hergefallen ist
 und der in ihr
 eine hitze entfacht hat
 die sie ihr ganzes leben nicht vergessen konnte
 und an dem jeder weitere mann gemessen
 und belächelt wurde

MIDOU die mutter, meinetwegen
 soll er sie nehmen!

KUNIGUNDE mich?
 warum nicht
 wenn ers kann!

sie geht auf BULGARI zu und belächelt ihn

kann er??

SAUVAGE ich träume von diesem feuer
 seit zum ersten mal
 der gedanke an einen mann
 von mir besitz ergriffen hat
 und jetzt ist dieser mann da
 und jetzt will ich
 dass er seine fackel anzündet
 und dieses bündel stroh in brand steckt!!

MIDOU das erlaube ich nicht!

BULGARI wer ist er, dass er sich einmischt?

SAUVAGE er ist der sohn des perückenmachers
 kümmere dich nicht um ihn!!

BULGARI erhebt sich

MIDOU ihr werdet sie nicht anrühren!!

BULGARI ah ja?

MIDOU sonst erschlage ich euch!!

SAUVAGE jetzt wird mein geburtstag doch noch aufregend

**es entsteht ein kleiner fechtkampf
um den arsch des mädchens**

7

KUNIGUNDE beim klang dieser degen
erinnere ich mich an den strand von marokko ...

**immer wenn KUNIGUNDE atem holt
fechten MIDOU und BULGARI weiter
während sie spricht, freeze sie**

SAUVAGE mama, Ihr ward in marokko?

KUNIGUNDE ich musste fliehen aus lissabon ...

SAUVAGE und warum??

KUNIGUNDE eine abgedankte geliebte meines großinquisitors
lädt ihn zu einer tasse chocolate
keine zwei stunden darauf
stirbt er unter den schrecklichsten zuckungen

kampf

MIDOU zu bulgari bei dir dauert es keine zwei stunden mehr!

BULGARI zu midou du bist jetzt schon dran!!

KUNIGUNDE die marquesana trachtet auch mir nach dem leben
ich muss fliehen

BULGARI zu midou stirb!

MIDOU zu bulgari nach Ihnen, mein herr!!

KUNIGUNDE don issachar besitzt ein herrliches landgut
in marokko ...
dort soll ich mich verstecken und auf ihn warten
er bringt mich auf eine päpstliche galeere
küsst mich, winkt zum abschied

kampf

KUNIGUNDE das schiff wird auf hoher see überfallen, ausgeraubt
ich werde in die kajüte des kapitäns gebracht

kampf

MIDOU und niemand, der euch verteidigt hätte?

BULGARI eine schande!!

KUNIGUNDE kaum gehen wir in marokko an land
zeigt sich ein trupp schwarzer ... piraten!

kampf

ich bin augenzeugin eines kampfs
desgleichen ihr in euren europäischen klimaten
nicht zu sehen bekommt

kampf

BULGARI ach, hätte ich damals gelebt!!

MIDOU zu bulgari du hast damals nicht gelebt
und du lebst morgen auch nicht mehr!!

kampf

KUNIGUNDE die nordischen völker
haben kein so kochendes blut
sie kennen nicht jene wut auf die ... frauen
die allen afrikanern eigen ist

SAUVAGE dort will ich hin!
nach afrika!!

die beiden kämpfer verstärken ihr engagement

KUNIGUNDE die europäer scheinen nur milch statt blut zu haben
wie ihr beiden hier!!
während vitriol und verzehrendes feuer
die adern der bewohner des atlas durchströmt

kampf / hitzig

man kämpfte dort mit der wut der löwen,
der tiger und der schlangen
um unsern besitz

MIDOU! zeigs ihm!

kampf / und noch einmal /

und MIDOU
sticht in die brust des BULGAREN

SAUVAGE nicht zustechen, MIDOU!!

MIDOU und wie!!

und wieder ein stich direkt ins herz

BULGARI ah!

SAUVAGE herr PANGLOSS, er muss jetzt einschreiten!!

BULGRI kämpft wütend weiter

PANGLOSS der philosoph agiert nicht
 der philosoph reflektiert
 lektion eins

MIDOU sticht wieder in BULGARIs Brust.

SAUVAGE nicht zustechen, MIDOU

BULGARI ah ...

**der BULGARE ist tödlich getroffen.
und SAUVAGE verzweifelt.**

SAUVAGE schreit PANGLOSS an

hat er nicht gesagt
in der besten aller welten
existiert der tod nicht?!!

hat er das nicht hundertmal deduziert!
dezidiert behauptet!
das böse existiert nicht
und was ist denn der tod anderes
als das böse?!!

sie stürzt sich auf MIDOU

und du, MIDOU, geh mir aus den augen!
wie konntest du nur zustechen
und ihn ermorden?!!

MIDOU das wollte ich nicht!

SAUVAGE mama!!
 warum habt Ihr das zugelassen?

**HERMÈS kommt durch die tür.
der lärm der vögel**

HERMÈS / CANDIDE beruhige dich, mein kind
 er ist nicht tot

SAUVAGE aber papa, warum sagt ihr das?

HERMÈS / CANDIDE beruhige dich

SAUVAGE aber so seht doch!!
 er rührt sich nicht!!

MIDOU
 der perückenmacher
 an den Sie sich gewendet haben
 weil das fräulein SAUVAGE sich eine perücke
 zu ihrem 16. geburtstag gewünscht hatte
 der perückenmacher also
 ist derjenige
 der dem sultan die mädchen zuführt

SAUVAGE
 und so einer ist er!

MIDOU
 nein nein
 als der perückenmacher
 dem sultan eines tages
 im garten unter einem feigenbaum
 von einem mädchen erzählte
 das eingesperrt lebt in einem garten
 und das von der schönsten gestalt
 und dem allerschönsten wesen ist
 da entflammte sich mein herz
 ohne dass ich das schöne fräulein gesehen hätte
 und ich bat den perückenmacher
 mich als seinen sohn ausgeben zu dürfen
 und er stimmte zu

und so kam ich in Ihren garten
 und fand die erzählung des perückenmachers
 über das fräulein SAUVAGE
 weit untertrieben
 das fräulein SAUVAGE
 weit schöner
 als es mir die erzählung des perückenmachers
 versprochen hatte

und was schon da war als glühen
 das brannte vom ersten moment an
 und als dieser bulgarische rüffel
 sich auf sie stürzen wollte
 da konnte ich nicht anders!!
 da musste ich meinen schatz verteidigen!!

SAUVAGE
 das ist eine wendung
 wie sie nur in der besten aller welten
 sich vollziehen kann!!
 was sagt herr PANGLOSS?

PANGLOSS herr PANGLOSS
wurde vor ein paar minuten geopfert
man wollte ihn hinausschieben
auf den kompost!

 in die gülle
wollte man den philosophen werfen

 was soll er jetzt also noch
für einen essay von sich geben?

SAUVAGE herr PANGLOSS weiß so gut wie ich
- denn der herr papa hat es ihm
jeden tag aufs neue vorgesagt
sagt es ihm noch einmal, monsieur papa!!

HERMÈS / CANDIDE der kompost
ist die grundbedingung
für neues leben!

 und ich denke
als meine tochter
den hauptmann der bulgarischen volksarmee
aufgefordert hat
herrn PANGLOSS
auf den kompost zu schieben
wollte sie ihm damit eine ehre erweisen!!

SAUVAGE ich hätte auch sagen können
„jagen Sie ihm einfach eine kugel in den kopf!“

 was also sagt der philosoph?

PANGLOSS ich sehe diese wendung durchaus nicht so positiv
wie man das hier zu tun scheint!

 denn :

 dieser herr MIDOU
hat
mit seiner attacke
die einer überaus eifersüchtigen regung
seines allzu empfindsamen herzen
zu entstammen scheint
die realisierung des geburtstagswunsches
des schönen fräuleins gestört
sehe ich das richtig ...
kann man mir folgen??

ALLE ja

PANGLOSS dann
so schließt die logik des herzens
dann
so sage ich
dann wird herr MIDOU
den bulgaren ersetzen müssen!!

MIDOU nichts lieber als das!

PANGLOSS aber wird er es auch können?

MIDOU ich bin der sohn des sultans!!

PANGLOSS und was beweist uns dieser satz?
und seine verbeugung?
und seine liebevollen blicke
was beweisen sie uns?

dass er
in der besten aller schulen bagdads
erzogen worden ist!

MIDOU allerdings!

PANGLOSS dass er sitte und anstand gelernt hat
dass ihm die selbstbeherrschung
in fleisch und blut übergegangen ist

MIDOU selbstverständlich

PANGLOSS und dass er die frau ehrt
und sie als ein wesen betrachtet
das dem manne weit überlegen ist !

MIDOU unbedingt!!

PANGLOSS an schönheit
an herzensgüte
und liebesfähigkeit

MIDOU ganz recht

PANGLOSS dass man sie mit dem herzen
und dem verstand
ehren und lieben muss

MIDOU jawohl

PANGLOSS seht Ihr!!

MIDOU was denn?

PANGLOSS niemals werdet Ihr
den bulgaren ersetzen können!!
denn er war die rohe kraft

für ihn sind
die frauen ein objekt seiner lüste

und wenn er sie morden will
dann schlachtet er sie hin
und wenn er lust verspürt
auf ihre süßen lippen
dann raubt er sich den kuss
und das könnt Ihr nicht!
dazu seid Ihr zu zivilisiert und verzärtelt!
zu weich und zu zart!

MIDOU ist überrumpelt

SAUVAGE eben eben eben
die logik des herrn PANGLOSS
spießt wie neugeboren aus dem kompost!!

wie wollt Ihr denn meinen wunsch
der seit meinem 5. lebensjahr in mir brennt
nach einem feuer
wie es nur ein einfacher bulgarischer soldat
der vereinigten bulgarischen streitkräfte
entfachen kann
der mich in stücke reißt mit seiner lust!!
wie wollt ihr das machen?
das ist der tarif
darunter mache ich es nicht!

MIDOU wendet sich an HERMÈS und KUNIGUNDE

und keine hilfe von Ihnen?

die beiden zucken mit den achseln

SAUVAGE hab ich dich arg gekratzt?

MIDOU nicht der rede wert

SAUVAGE spielst du mir noch ein lied auf deiner hirtenflöte?

MIDOU morgen

**und CANDIDE und KUNIGUNDE erheben sich
und applaudieren**

und HERR PANGLOSS kriecht unter seinem radstuhl hervor

KUNIGUNDE ganz wie mein pirat
damals am strand von marokko

PANGLOSS gelungen ja!! danke!!
und unglaublich ... brutal und effektiv und

und CANDIDE gibt MIDOU einen kleinen schatz aus el dorado

CANDIDE dafür gibt's auch ein paar diamanten aus el dorado!!

der könig hat sie mir damals
beim abschied
selbst in die hand gedrückt
und er sagte :

»Ihr begeht eine große torheit
wenn ihr uns jetzt verlasst!
ich weiß wohl
dass mein land wenig zu bedeuten hat!
aber wenn man sich irgendwo wohl fühlt
sollte man da bleiben

ich habe natürlich kein recht
einen fremden zurückzuhalten
das wäre eine tyrannei
die weder in unseren sitten
noch in unseren gesetzen liegt
alle menschen sind frei
geht, wann immer Ihr wollt!“

MIDOU danke. dann gehe ich - jetzt!

KUNIGUNDE und kein stückchen von der geburtstagstorte?

MIDOU wenn es nicht sehr unhöflich ist
dann möchte ich jetzt zu meinen schafen!

CANDIDE müde?

KUNIGUNDE der arme
so ein furor!
gib ihm noch einen ring!!

CANDIDE gern

MIDOU **nimmt den ring.**

MIDOU danke

SAUVAGE MIDOU!

MIDOU ja?

SAUVAGE aber du kommst morgen
und spielst für mich!!

MIDOU ich habs doch versprochen
und geht.

SAUVAGE **räkelt sich wonnevoll im bett**
ah ... was für ein feuer!!

PANGLOSS der kleine schafhirte ist herzallerliebst!

KUNIGUNDE und so überaus gut bestückt!!

SAUVAGE ja!!

CANDIDE und wie überzeugend er die eifersucht gegeben hat!!

PANGLOSS fast eine spur zu echt!!

KUNIGUNDE **seufzt** diese geburtstage fordern immer mehr opfer!

CANDIDE ja in der tat
CACOMBE du kannst aufstehen!!
es ist vorüber!!

KUNIGUNDE er rührt sich nicht

CANDIDE wird schon zu sich kommen
war auch für ihn anstrengend
am liebsten möchte ich mich auch hinlegen

KUNIGUNDE was tut man nicht alles
 dass es bei uns bleibt, unser kind!!

CANDIDE unser verzogenes kind

KUNIGUNDE das sind alles deine fehler!!

CANDIDE ja ja ich weiß
 und es ist ja auch schön und aufregend

KUNIGUNDE schön??

CANDIDE wir wollen nicht reflektieren!!
 wir müssen den garten aufräumen!

KUNIGUNDE ja, allerdings
 da ist allerhand verwüstet!!

 CACOMBE, los jetzt!!

 komm!!
 CACOMBE!

ende